

VIFF 2021

VENICE INTERCULTURAL FILM FESTIVAL

Short films
and documentaries
from all over the world
on the theme
of differences
between cultures.
Cinema is a tool that
opens the mind
and can "illuminate"
aspects of the
human experience
that we don't
usually notice.



@ 2021 Venice Intercultural Film Festival
/ all rights reserved.

Venice Intercultural Film Festival
Via Leonadio Loredan, 7
30126 Venezia-Lido, Venezia, Italy
Mail: staff@viffestival.com
Web: <https://www.viffestival.com/blog/>
FB: <https://www.facebook.com/viffestival>

Published for the
Venice Intercultural Film Festival
2° edition.
All published materials were
provided by the authors included
in the catalog and or by the members
of the jury.
All published materials are proprietary
of the authors. We are authorized to
publication in this catalog
under the conditions provided for
participation in the VIFF
at the time of registration.
Although every effort has been made
to ensure their accuracy,
Venice Intercultural Film Festival
does not take any responsibility,
under any circumstances, for any
errors or omissions.

@ 2021 Venice Intercultural Film
Festival / all rights reserved.

Publicato per il
Venice Intercultural Film Festival,
seconda edizione (2021).
Tutti i materiali pubblicati ci sono stati
forniti dagli autori inclusi nel catalogo
e o dai membri della giuria.
Tutti materiali pubblicati sono di proprietà
degli autori.
Siamo autorizzati alla pubblicazione
in questo catalogo in base alle condizioni
previste per la
partecipazione al VIFF al momento
dell'iscrizione.
Nonostante sia stato fatto ogni sforzo
per garantirne l'esattezza,
il Venice Intercultural Film Festival
non si assume alcuna responsabilità,
in qualsiasi circostanza, per qualsiasi
omissione o errore.

@ 2021 Venice Intercultural Film
Festival / all rights reserved

STAFF

Festival director

Adriano Devita

Press and Networking

Alessandra Manzini

Technical and Safety Manager

Cristiano Pairolero

Organization

Irene Giubilini

Awards ceremony and hospitality

Laura Ostan

Special tanks to

In Diversity ODV

Rete Cinema in Laguna

AWAI - Venezia

ARCI Luigi Nono

In a globalized world cinema also tends to be global, but every country has its own culture, its own identity, a peculiar way of seeing the world and life. These differences in human experiences are a treasure that must be valued.

The VIFF want to reward those productions that highlight significant aspects of local or national cultures. We speak of "interculture" which is the relationship between two or more cultures characterized by the mutual enrichment of values, customs, and traditions. This idea goes beyond the simple coexistence between different cultures in the same place (multiculturalism).

Authors often do not realize that they are expressing particular aspects of their culture of origin and therefore they cannot always evaluate with certainty their works are consistent with the theme of our festival. It is not so difficult: If a film concerns issues such as relationships between men and women, education, adolescence, aging, illness, solidarity, violence, friendship, the relationship with nature, or other broad themes like these, we can be sure that it reveals important aspects of our belonging culture.

Finally, the festival take place in Venice, a city that for all its thousand years of history has based its fortune and its beauty precisely on its ability to be intercultural to the highest degree. We will continue this tradition by creating a vibrant, stimulating environment open to all kinds of discoveries.

In un mondo globalizzato anche il cinema tende ad essere globale, ma ogni Paese ha una sua cultura, una sua identità, un modo peculiare di vedere il mondo e la vita. Queste differenze nelle esperienze umane sono un tesoro che deve essere valorizzato.

Il VIFF vuole premiare quelle produzioni che mettono in risalto aspetti significativi delle culture locali o nazionali.

Si parla di "intercultura" che è il rapporto tra due o più culture caratterizzato dal reciproco arricchimento di valori, costumi e tradizioni. Questa idea va oltre la semplice convivenza tra culture diverse nello stesso luogo (multiculturalismo).

Gli autori spesso non si rendono conto di esprimere aspetti particolari della loro cultura di origine e quindi non sempre possono valutare con certezza che le loro opere siano coerenti con il tema del nostro festival. Non è poi così difficile:

se un film riguarda temi come i rapporti tra uomini e donne, l'educazione, l'adolescenza, l'invecchiamento, la malattia, la solidarietà, la violenza, l'amicizia, il rapporto con la natura, o altri temi ampi come questi, possiamo essere certi che rivela aspetti importanti della nostra cultura.

Il festival, infine, si svolge a Venezia, città che in tutti i suoi mille anni di storia ha basato la sua fortuna e la sua bellezza proprio sulla sua capacità di essere interculturale al massimo grado.

Continueremo questa tradizione creando un ambiente vibrante e stimolante, aperto a ogni tipo di scoperta.

SUMMARY / INDICE

WINNERS	8
SELECTED	16
HONOURABLE MENTION	30
JURY	37

WINNERS 2021

Eulogy for the Elsewhere Home

Best Short Film

Directed by Andrés Proaño Mattioli

Argentina. Runtime: 10:00

The Golden Buttons

Best Short Documentary

Directed by Alex Evstigneev

Russian Federation. Runtime: 19:00

A real dancer cannot stand still

Best Short/doc On Women

Directed by Alice Aterianus-Owanga

Switzerland. Runtime: 25:12

Guests / Ospiti

Directed by Davide Bini (In italian)

Best Short/doc On Human Rights

Best Short Film

Italy. Runtime: 29:55

The Brexiteer

Best Silent / unspoken Film

Directed by Malcolm Camp

United Kingdom. Runtime: 7:07

Liu's bird flew away

Best Student Film

Directed by LI YUAN CHUN

China. Runtime: 13:56

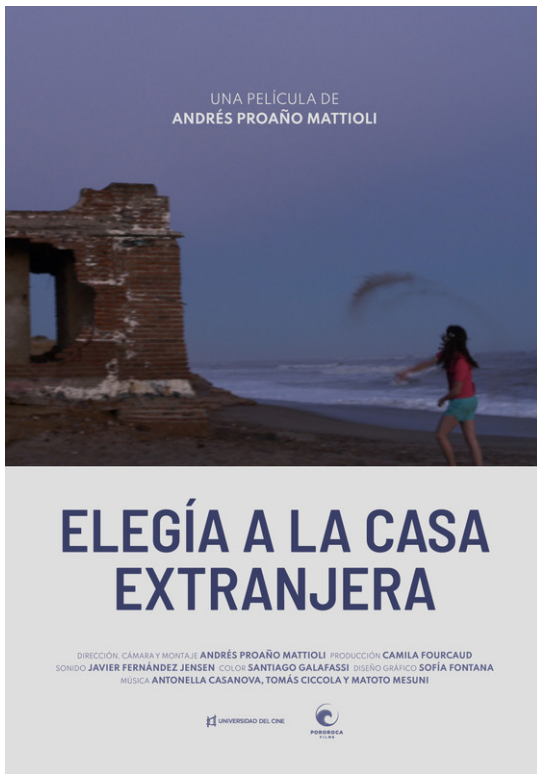
Selected Milk Added from Reconstituted Milk Powder

Whole Pasteurized Homogenized - RAW

Best Art Film

Directed by: Jose Luis Ducid, Alfonso Camarero,

Maria Meseguer



Eulogy for the Elsewhere Home

Winner in Best Short Film

Directed by Andrés Proaño Mattioli

Country of Origin: Argentina.

Runtime: 10:00

A reflection that highlights the deep bond that exists between a place and a person. For human beings, things are never simply "things" but soul-objects. (Adriano Devita, VIFF director)

This is a very personal film asking questions about the notions of home, identity and belonging. Using personal archival footage, the film ties the director's present and past perceptions of home. The voice-over narration provides the viewers with necessary context. (Zeynep Kaserici, judge and filmmaker)

Documentary essay short film made with personal archive footage, looking forward to liberating the conscious and returning to the childhood's home: the one of our idealistic memories; the one that we've abandoned when we migrated; the one that was occupied to make a cool live art event; the one that was demolished to build a new shopping mall. What begins as a portrait of a space throughout different epocal times, ends up being a goodbye letter, not only to the physical space, but to the idea of identity as a place where you can return to. Instead, identity arises as a horizon, always present and distant: foreigner. (Andrés Proaño Mattioli, film director).

Una riflessione che mette in luce il legame profondo che esiste tra un luogo e una persona. Per gli esseri umani le cose non sono mai semplicemente "cose" ma oggetti-anima. (Adriano Devita, direttore VIFF). Questo è un film molto personale che pone domande sulle nozioni di casa, identità e appartenenza. Utilizzando filmati d'archivio personali, il film lega la percezione della casa presente e passata del regista. La narrazione fuori campo fornisce agli spettatori il contesto necessario. (Zeynep Kaserici, giudice e regista)

Saggio documentario cortometraggio realizzato con materiale d'archivio personale, in attesa di liberare la coscienza e tornare alla casa dell'infanzia: quella dei nostri ricordi idealistici; quello che abbiamo abbandonato quando siamo emigrati; quello che si occupava di realizzare un fantastico evento di live art; quello demolito per costruire un nuovo centro commerciale. Quello che inizia come il ritratto di uno spazio attraverso diverse epoche, finisce per essere una lettera d'addio, non solo allo spazio fisico, ma all'idea di identità come luogo in cui tornare. L'identità si pone invece come orizzonte, sempre presente e lontano: straniero. (Andrés Proano Mattioli, regista)



Title: The Golden Buttons
 Winner in: Best Documentary
 Directed by Alex Evstigneev
 Country of Origin: Russian Federation
 Runtime 19:00

In 2016, Russian President Vladimir Putin created the national guard, whose legal task is to ensure public order, the fight against terrorism and extremism. We ended up in a closed school as photographers and tried to capture not only the faces of the guys, but also what was happening in the background. The film was created from fragments of phrases, observations and faces. (Alex Evstigneev, Director)

Deep, sad, intelligent...

The worst crime is killing children's dreams and their need for tenderness.

I like this attempt to capture what was in the hearts of the children who later became soldiers. The long portrait shots seem to capture a river of restrained emotions. (Laura Ostan, judge and art curator)

Choosing to tell the story through faces and background conversations was immensely powerful and effective. It's like taking a moment to look at the details of these innocent faces, their eyes were talking! Especially while we hear the voices in the space they're in, the ideas imposed on them, their abstract questions that had no answers. A great and important short documentary! (Rama Ayasra, judge and filmmaker)

Nel 2016, il presidente russo Vladimir Putin ha creato la guardia nazionale, il cui compito legale è garantire l'ordine pubblico, la lotta al terrorismo e all'estremismo. Siamo finiti in una scuola chiusa come fotografi e abbiamo cercato di catturare non solo i volti dei ragazzi, ma anche ciò che accadeva sullo sfondo. Il film è stato creato da frammenti di frasi, osservazioni e volti. (Alex Evstigneev, regista).

Profondo, triste, intelligente... Il peggior crimine è uccidere i sogni dei bambini e il loro bisogno di tenerezza. Mi piace questo tentativo di catturare quello che c'era nel cuore dei bambini che poi sono diventati soldati. I lunghi ritratti sembrano catturare un fiume di emozioni trattenute. (Rama Obeid)

Scegliere di raccontare la storia attraverso i volti e le conversazioni di sottofondo è stato immensamente potente ed efficace.. è come prendersi un momento per guardare i dettagli di questi volti innocenti, i loro occhi parlavano!! Soprattutto mentre sentiamo le voci nello spazio in cui si trovano, le idee imposte loro, le loro domande astratte che non hanno avuto risposta.. un grande e importante cortometraggio documentario! (Rama Ayasra, giudice e filmmaker)



A real dancer cannot stand still
 Best Short/doc On Women
 Director Alice Aterianus-Owanga
 Country of Origin: Switzerland.
 Runtime: 25:12

Since the end of the 1980s, many dancers have left Senegal to find a better life in Europe. A majority of them are men, but a few women like Héléne also manage to pursue their careers on this side of the Mediterranean. Through words and moves, Héléne recounts how she overcame the hardships of migration, and built her "fighter" mentality. Alone, with her friends or her students, she progresses in the stages of her dancer life, and shares her irrefragable need to dance (Alice Aterianus-Owanga, film director).

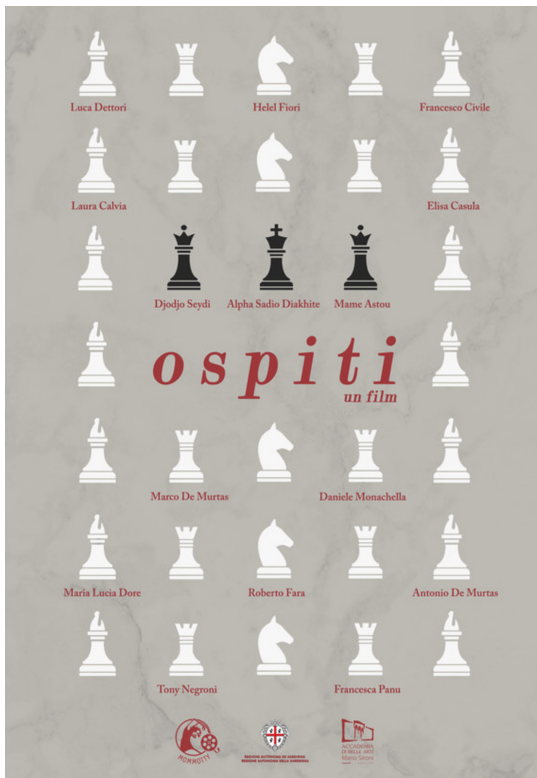
This is a very complex film that deals with many issues at the same time. Everything is unified by dance, which here is not a universal language but a strong element of cultural identity.

For an artist, life in Germany is not easy but Héléne feels that she can achieve two things of vital importance for her: the esteem of all and the possibility of earning a living from dance. How are artists perceived and treated in Senegal and Germany? The film does not delve into this aspect very much. It is clear, however, that all the considerable difficulties of immigration require extraordinary energy. This energy for Héléne comes from dance and makes everything possible. (Adriano Devita, Festival director).

Dalla fine degli anni '80, molti ballerini hanno lasciato il Senegal per cercare una vita migliore in Europa. La maggior parte di loro sono uomini, ma alcune donne come Héléne riescono a fare carriera anche da questa parte del Mediterraneo. Attraverso parole e gesti, Héléne racconta come ha superato le difficoltà della migrazione e ha costruito la sua mentalità da "combattente". Da sola, con i suoi amici o i suoi studenti, avanza nelle fasi della sua vita di ballerina e condivide il suo irrefrenabile bisogno di ballare (Alice Aterianus-Owanga, regista).

Questo è un film molto complesso che affronta molti problemi allo stesso tempo. Tutto è unificato dalla danza, che qui non è un linguaggio universale ma un forte elemento di identità culturale.

Per una artista la vita in Germania non è semplice ma Héléne sente che può ottenere due cose di importanza vitale per lei: la stima di tutti e la possibilità di guadagnarsi da vivere con la danza. Come sono percepiti e trattati gli artisti in Senegal e in Germania? Il film non approfondisce molto questo aspetto. E' chiaro però che tutte le notevoli difficoltà dell'immigrazione richiedono una straordinaria energia. Questa energia per Héléne viene dalla danza e rende possibile ogni cosa. (Adriano Devita, direttore del festival).



Guests / Ospiti
 Best Short/doc On Human Rights
 Director Davide Bini
 Country of Origin: Italy.
 Runtime: 29:55

One morning, three african refugees hide in the garden of a school institute. their discovery will bring discussion between the figures that manage and administrate the school. ambitions and fears, attempts for solidarity and blackmails happen within a framework in which not being able to look beyond your belly button remains the topic. (Davide Bini, film director)

The film shows a complex situation in which everyone involved is forced to take a clear position. The situation shown is similar to that of Antigone: should respect for the law or a sense of humanity prevail? (Adriano Devita, Festival Director)

Incredible description of how every person or political party or institution treats a question of humanity differently considering both human ethics and law, visibility and above all opportunities. There are few choices as a human being. The strong reference to Italian institutional rules and the ostentation of the formally correct behavior of people show how easy it is to become "officials" and lose the ability to make ethical decisions. People who try to construct theories of good and evil - as things should or should be - by trying to establish "matters of principle" that can no longer be discussed (Negin Vaziri, artist and in the jury).

Una mattina, tre rifugiati africani si nascondono nel giardino di un istituto scolastico. La loro scoperta farà discutere le figure che gestiscono e amministrano la scuola. ambizioni e paure, tentativi di solidarietà e ricatti avvengono all'interno di un quadro in cui non riuscire a guardare oltre la propria pancia resta il tema. (Davide Bini, regista).

Il film mostra una situazione complessa in cui tutti i soggetti coinvolti sono costretti a prendere una posizione chiara. La situazione mostrata è simile a quella di Antigone: deve prevalere il rispetto della legge o il senso di umanità? (Adriano Devita, Direttore Festival).

Incredibile descrizione di come ogni persona o partito politico o istituzione tratti diversamente una questione di umanità considerando sia l'etica umana che il diritto, la visibilità e soprattutto le opportunità. Ci sono poche scelte possibili come esseri umani. Il forte richiamo alle regole istituzionali italiane e l'ostentazione del comportamento formalmente corretto delle persone mostrano quanto sia facile diventare "funzionari" e perdere la capacità di prendere decisioni etiche.

Le persone che cercano di costruire teorie del bene e del male - come dovrebbero o dovrebbero essere le cose - cercando di stabilire "questioni di principio" che non si possono più discutere. (Negin Vaziri, giudice e artista).



The Brexiteer

Best silent/unspoken film

Directed by Malcolm Camp

Country of Origin: United Kingdom

Runtime: 7:07

Shocked by the UK's decision to leave Europe, A general leaves the comfort of old England and his city home and family for the wilderness. He sheds his regalia and uniform, jumps into the sea and swims into chaos and oblivion. Filmed during lockdown (Malcolm Camp, film director)

I have a particular fondness for unspoken films. Cinema is a visual medium and telling through images is its reason for being. Where a voiceover or dense dialogue is needed, there is less cinema. Malcolm Camp was able to take up the challenge with a small pearl of creativity and very British self-irony. (Adriano Devita, festival director)

Scioccato dalla decisione del Regno Unito di lasciare l'Europa, un generale lascia il comfort della vecchia Inghilterra e della sua città, casa e famiglia, per la natura selvaggia. Si libera delle sue insegne e dell'uniforme, si tuffa in mare e nuota nel caos e nell'oblio. Girato durante il lockdown. (Malcolm Camp, autore del film)

Ho una predilezione particolare per i film senza parole. Il cinema è un mezzo visivo e raccontare per immagini è la sua ragione di essere. Dove è necessaria una da una voce fuori campo o fitti dialoghi c'è meno cinema. Malcolm Camp ha saputo cogliere la sfida con una piccola perla di creatività e autoironia molto britannica. (Adriano Devita, direttore del festival)



Liu's bird flew away
 Best student film
 Directed by Li Yuan Chun
 Country of Origin: China
 Runtime: 13:56

Liu Doudou resigns in the context of the profound reform of public institutions in contemporary China. Due to her resignation, in her originally peaceful family, she and her parents have conflicts. When Dou Dou learned that the air cleaning machine she gave her parents had been given away without permission, she left the house in a rage. In order for Doudou to save her work in the system, her parents search for the machine everywhere. After the thoughts and ideas of two generations have produced enormous differences, is the home a cage or a safe haven? (Li Yuan Chun).

This film provides valuable insights into the dynamics of a nuclear family living in China. Excellent visual and audio quality. Very simple story but told elegantly while revealing interesting cultural elements (i.e. relationship between the mother and father, the importance of job security in Chinese culture, importance of visiting family with gifts, etc.). The film also has some humorous moments and it works well in this context. (Zeynep Kaserçi, judge and visual anthropologist filmmaker).

Liu Doudou da le dimissioni nel contesto della profonda riforma delle istituzioni pubbliche nella Cina contemporanea. A causa delle sue dimissioni, nella famiglia, originariamente pacifica, lei e i suoi genitori hanno conflitti. Quando Dou Dou ha saputo che la macchina per la purificazione dell'aria che ha regalato ai suoi genitori è stata data via senza permesso, è uscita di casa in preda alla rabbia. Per fare in modo che Doudou salvi il suo lavoro nel sistema, i suoi genitori cercano la macchina ovunque. Dopo che i pensieri e le idee di due generazioni hanno prodotto enormi differenze, la casa è una gabbia o un porto sicuro? (Li Yuan Chun).

Questo film fornisce preziose informazioni sulle dinamiche di una famiglia nucleare che vive in Cina. Eccellente qualità visiva e audio. Storia molto semplice ma raccontata con eleganza pur rivelando interessanti elementi culturali (es. rapporto tra madre e padre, l'importanza della sicurezza del lavoro nella cultura cinese, l'importanza di visitare la famiglia con regali, ecc.). Il film ha anche alcuni momenti umoristici e funziona bene in questo contesto. (Zeynep Kaserçi, giudice e filmmaker antropologo visivo).



**JOSÉ
LUIS
DUCID**
concept
**MARIA
MESEGUER**
image
**ALFONSO
CAMARERO**
music and
sound design

Selected Milk Added from Reconstituted Milk
Powder Whole Pasteurized Homogenized - RAW
Best art film
Directed by Jose Luis Ducid, Alfonso Camarero,
Maria Meseguer
Country of Origin: Spain
Runtime: 19:58

“Selected Milk (Added from Reconstituted Milk Powder Whole Pasteurized Homogenized)”, is in the form of a manual for sellers of milk cartons in supermarkets. Meanwhile, the scenes reflects the flashes of life of a potential seller who does not meet the conditions of a milk carton salesman. Maybe the supreme condition to be a filmmaker is to be an Onironauta and to abolish the barrier between dream and wake. This is what may make this film to be “cinema”. This is an art film in the form of a manual for sellers of milk cartons in supermarkets. Meanwhile, the scenes reflects the flashes of life of a potential seller who does not meet the conditions of a milk carton salesman (Jose Luis Ducid).

Here life seems to be made up of an "accumulation" of perceptions that overwhelm us with no escape: childhood memories, precisely explained cooking recipes, poor families with screaming children, lost bunches of keys that are impossible to count. A sense of melancholy remains in the background (Adriano Devita - festival director).

Read more in Cinematc Perception:
<https://www.cinematicperception.com/selected-milk/>

“Latte selezionato (aggiunto da latte ricostituito in polvere intero pastorizzato omogeneizzato)”, è in forma di manuale per i venditori di cartoni di latte nei supermercati. Nel frattempo, le scene riflettono i lampi di vita di un potenziale venditore che non soddisfa le condizioni di un venditore di cartoni del latte. Forse la condizione suprema per essere un regista è essere un Onironauta e abolire la barriera tra sogno e veglia. Questo è ciò che può rendere questo film un ‘cinema’". Questo è un film d'arte sotto forma di manuale per i venditori di cartoni del latte nei supermercati. Nel frattempo, le scene riflettono i lampi di vita di un potenziale venditore che non soddisfa le condizioni di un venditore di cartoni di latte.

Qui la vita sembra fatta di un "accumulo" di percezioni che ci travolgono senza scampo: ricordi d'infanzia, ricette di cucina spiegate con precisione, famiglie povere con figli che urlano, mazzi di chiavi smarrite che è impossibile contare. Nel fondo resta un senso di malinconia (Adriano Devita - direttore del festival).

Leggi altro in Cinematc Perception:
<https://www.cinematicperception.com/selected-milk/>

SELECTED

Lynch Court

Best Short Film

Directed by Igor Parfenov

Country of Origin: Ukraine

Runtime: 15:02

Red Lipstick

Best Short/doc On Women

Director Shiva Sanjari

Country of Origin: Iran, Islamic Republic of

Runtime: 42:00

TERROR AND HOPE, The Science of Resilience

Best Short/doc On Human Rights

Directed BY Ron Bourke

Country of Origin: United States

Runtime: 37:30

Dajla: cinema and oblivion

Best Short/doc On Human Rights

Directe by Arturo Dueñas

Country of Origin: Spain

Runtime: 15:00

Persian Blue

Best Student Film

Director Sam Mohseni

Country of Origin: Canada

Runtime: 12:00

The City Within

Best Short Documentary

Directed by Anna de Manincor, ZimmerFrei

Country of Origin: Italy

Runtime: 12:00

SELECTED

Untitled Number 4

Best Short Film

Directed by Eric Ransdell

Country of Origin: China

Runtime: 39:42

Cremeschnitte

Best Art Film

Directed by Yan Jin

Country of Origin: United States

Runtime: 4:43

Ed Grime

Best Short Documentary

Directed by Margherita Boccali

Country of Origin: Italy

Runtime: 15:00

Not for money, not for love, not for nothing

Best Short/doc On Women

Directed by John Robert Lee

Country of Origin: United Kingdom

Runtime: 14:26

Soyka

Directed by Anastasiya Sergienya

Best Short Film

Country of Origin: United States

Runtime: 15:28

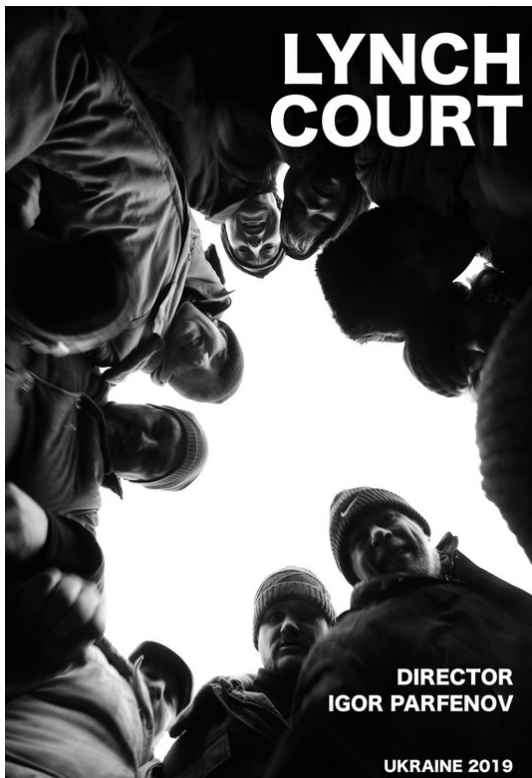
Kambá!

Best Short Documentary

Directed by Carolina Kuzeluk, Diana Kuzeluk

Country of Origin: Spain

Runtime: 25:00



Lynch Court
Best Short Film
Directed by Igor Parfenov
Country of Origin: Ukraine
Runtime: 15:02

Lynch Court is partly a fictional and partly a false documentary (mokumentary). We are shown a dramatic episode in recent Ukrainian history when some groups of extreme nationalists have dominated for a short time.

It is a successful example of how it is possible to go beyond the cliché by approaching such a delicate theme - and area. And this is where you are really realizing what cinema should do in relation to human rights issues. The author found his own original language to deliver a really strong and profound message to the public. Last but not least, the attention to the role of art, especially today, and to the attitudes of artists is fundamental; the author dares to insert an appeal, an important exhortation, and we found it a courageous and coherent choice.

Igor Parfenov is an author who uses very suggestive images that immediately recall the great Russian literature - and also the cinema of Andrei Tarkovskij - with great characters and strong emotions. He goes straight to the point of human rights and expresses without hesitation his ideas of him that are strong, clear and leave us no way out.

Lynch Court è in parte una fiction e in parte falso documentario (mokumentary). Ci viene mostrato un episodio drammatico della storia recente dell'Ukraina quando alcuni gruppi di nazionalisti estremi hanno spadroneggiato per un breve periodo. E' un esempio riuscito di come sia possibile andare oltre il cliché avvicinandosi a un tema – e a un'area così delicati. E questo è il punto in cui ti stai davvero rendendo conto di cosa dovrebbe fare il cinema in relazione alle questioni dei diritti umani. L'autore ha trovato un suo linguaggio originale per far arrivare al pubblico un messaggio davvero forte e profondo. Fondamentale, non da ultimo, è l'attenzione al ruolo dell'arte, soprattutto oggi, e alle attitudini degli artisti; l'autore osa inserire un appello, un'esortazione importante, e l'abbiamo trovata una scelta coraggiosa e coerente.

Igor Parfenov è un autore che usa immagini molto suggestive che richiamano subito la grande letteratura russa - e molto anche il cinema di Andrej Tarkovskij - con grandi personaggi e forti emozioni. Va dritto al punto sui diritti umani e ci esprime senza esitazioni le sue idee che sono forti, chiare e non ci lasciano scampo



بزرگ

Red Lipstick

کارگردان شویلا سنجری

A FILM BY SHIVA SANJARI
FILMING ARASTOO GIVY/ROJIN GOLESTANI
تولیدکننده آرستو گوی / رویا گولستانی
EDITING MOHADESSEH GOLCHIN AREFI
تدوین محمدهادی گلچین آرفی
SOUND HASSAN SHABANKAREH
صدا حسن شهابکاره
PRODUCTION ALEGRIA PRODUCTION KARTE FRANCE
تولیدکننده حیدر جعفری / شرکت آلفریا / کارت فرانسه

Red Lipstick

Best Short/doc On Women

Director Shiva Sanjari

Country of Origin: Iran, Islamic Republic of

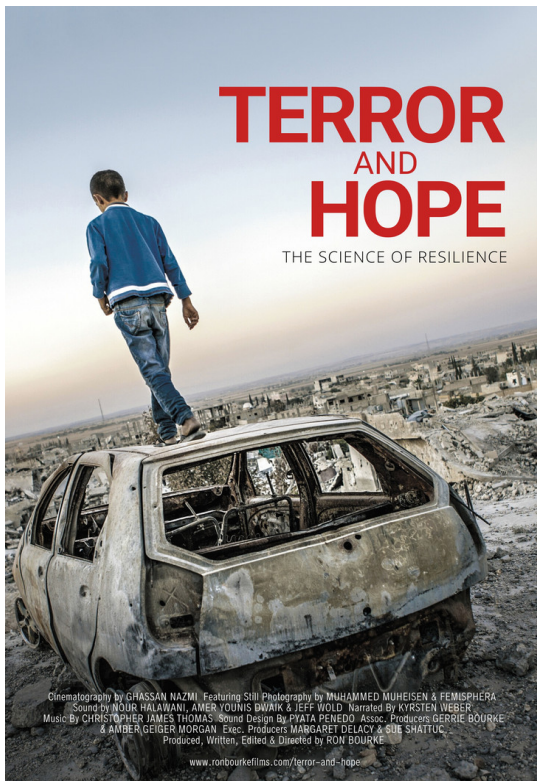
Runtime: 42:00

The Red Lipstick is about a 36-year-old hairdresser named Masoumeh who has never married! Her beauty salon is located in a poor neighborhood in Tehran called Shoosh. Here the girls are often child brides but Masoumeh is an independent woman, she has a good job and is satisfied with herself. Despite her age, her men look for her attracted by economic security and have no intention of locking her up at home. All in all she wants it because she wants to have children and educate them day by day.

Red Lipstick displaces the expectations of a Westerner. We soon realize that we know nothing about Iran and its people and we are captured in the world of chatter, passions, hatred and desires that are revealed in the beauty salon. Here everything works like a permanent group psychotherapy session without a therapist. The hall becomes the sounding board of all the tensions of Iranian society which reveals itself as a continually boiling magma.

Il Rossetto Rosso parla di una parrucchiera di nome Masoumeh che ha 36 anni e non si è mai sposata! Il suo salone di bellezza si trova in un quartiere povero di Teheran chiamato Shoosh. Qui le ragazze spesso sono spose bambine ma Masoumeh è una donna indipendente, ha un buon lavoro ed è soddisfatta di sé stessa. Nonostante l'età gli uomini la cercano attirati dalla sua sicurezza economica e non hanno alcuna intenzione di chiuderla in casa. Lei invece in fondo lo vorrebbe perché desidera avere figli.

Rossetto Rosso spiazza le aspettative di un occidentale. Ben presto capiamo di non sapere nulla dell'Iran e del suo popolo e veniamo catturati nel mondo di chiacchiere, passioni, odi e desideri che si rivela nel salone di bellezza. Qui tutto funziona come una seduta di psicoterapia di gruppo permanente senza terapeuta. Il salone diventa la cassa di risonanza di tutte le tensioni della società Iraniana che si rivela come un magma in continua ebollizione.



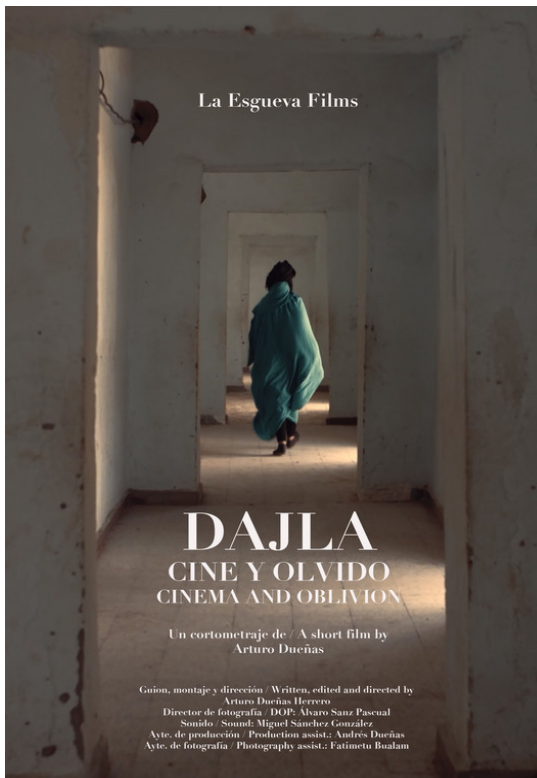
TERROR AND HOPE, The Science of Resilience
 Best Short/doc On Human Rights
 Directed by Ron Bourke
 Country of Origin: United States
 Runtime: 37:30

Terror and Hope: the Science of Resilience is a story about children and war. War stress is so severe and prolonged that it can become toxic. It's about scientists and humanitarians working to provide hope in what can seem like a pretty hopeless world. And it's the story of courageous Syrian families raising their children in the face of unimaginable violence and oppression. Their past defined by terror, their future driven by hope. (Ron Bourke, director).

"Toxic" stress is a form of severe and prolonged stress capable of profoundly modifying the personality and also the physical structure of the nervous system. Sufferers have disturbed relationships with the world, always feel in danger, trust no one, fall into depression or behave aggressively even many years after the situation that caused the stress has ceased. The Mercy Corps and a group of Harvard University researchers are looking for effective intervention methods to rebuild the social life and self-confidence of traumatized children. The film arouses admiration for these attempts, but also many questions. In fact, the voice of the researchers is heard loud and clear, but not that of the victims. Watching the film sometimes one gets the feeling that the hyper-technological approach of Harvard's psychologists is itself a form of violence. The discussion is open. (Adriano Devita, festival director)

Terrore e speranza: la scienza della resilienza è una storia sui bambini e sulla guerra. Lo stress da guerra è così grave e prolungato, che può diventare tossico. Si tratta di scienziati e operatori umanitari che lavorano per fornire speranza in quello che può sembrare un mondo piuttosto senza speranza. Ed è la storia di famiglie siriane coraggiose che crescono i loro figli di fronte a violenze e oppressione inimmaginabili. Il loro passato definito dal terrore, il loro futuro guidato dalla speranza (Ron Bourke, regista).

Lo stress "tossico" è una forma di stress grave e prolungato capace di modificare in modo profondo la personalità e anche la struttura fisica del sistema nervoso. Chi ne soffre ha relazioni disturbate con il mondo, si sente sempre in pericolo, non si fida di nessuno, cade in depressione o si comporta in modo aggressivo anche molti anni dopo che la situazione che ha causato lo stress è cessata. I Mercy Corps e un gruppo di ricercatori di Harvard University researchers stanno cercando metodi di intervento efficaci per ricostruire la vita sociale e la sicurezza in sé stessi dei bambini traumatizzati. Il film suscita ammirazione per questi tentativi, ma anche molte domande. Si sente infatti forte e chiara la voce dei ricercatori, ma non quella delle vittime. Guardando il film a volte si ha la sensazione che l'approccio ipertecnologico di Harvard sia a sua volta un forma di violenza. La discussione è aperta. (Adriano Devita, direttore del festival)



Dajla: cinema and oblivion
 Best Short/doc On Human Rights
 Directe by Arturo Dueñas
 Country of Origin: Spain
 Runtime: 15:00

Life continues in Dakhla, one of the Sahrawi refugee camps in southern Algeria, forgotten for 45 years. The celebration of a film festival, the Fisahara, breaks the monotony. The event ends, life (and oblivion) continues.

I think this film is a great example of observation cinema. We see people's daily routines and the difficult circumstances of living in that environment. The film festival depicted in the film offers a great moment in the plot, acting as a disruptive element in everyone's daily life, which also brings forward the question of art and its accessibility. The film could have had a better ending that could sum up the snapshots that were presented to us throughout the film.

However, this could be done on purpose by the director as a way to minimize his role of "authorship" - which is a style commonly practiced with visual anthropologists working in the observational format. All in all, I think this is a film that could facilitate interesting conversations as it touches on the conflict in Western Sahara, questions issues related to access to the arts and reveals elements about local culture. (Zeynep Kaserci, director and visual anthropologist).

La vita continua a Dakhla, uno dei campi profughi sahwari nel sud dell'Algeria, dimenticato da 45 anni. La celebrazione di un festival cinematografico, il Fisahara, rompe la monotonia. L'evento finisce, la vita (e l'oblio) continua.

Penso che questo film sia un ottimo esempio di cinema d'osservazione. Vediamo le routine quotidiane delle persone e le difficili circostanze del vivere in quell'ambiente. Il festival cinematografico rappresentato nel film offre un grande momento nella storia, agendo come un elemento dirompente nella vita quotidiana di tutti, che porta anche in avanti la questione dell'arte e della sua accessibilità. Il film avrebbe forse potuto avere un finale migliore che potesse riassumere le istantanee che ci sono state presentate. Tuttavia, questo potrebbe essere voluto dal regista come un modo per ridurre al minimo il suo ruolo di "autorialità" - che è uno stile comunemente praticato con gli antropologi visivi che lavorano nel formato osservativo. Tutto sommato, penso che questo sia un film che potrebbe facilitare conversazioni interessanti in quanto tocca il conflitto nel Sahara occidentale, interroga questioni relative all'accesso alle arti e rivela elementi sulla cultura locale. (Zeynep Kaserci, regista e antropologo visivo).



Dajla: cinema and oblivion
 Best Short/doc On Human Rights
 Directe by Arturo Dueñas
 Country of Origin: Spain
 Runtime: 15:00

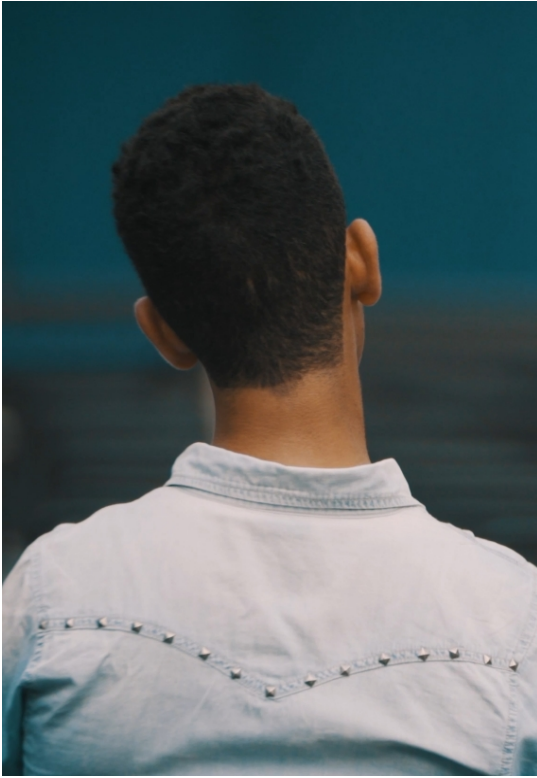
This is the story of an Iranian textile artist living in Canada. Changing country culture had profound effects on her art and on her whole life. About her Her insights into art and the healing ability of art and its impact on mental well-being are very insightful. The artist fascinates us with her story that she tells us in a delicate, sincere and profound way. It is very interesting to see how the protagonist's art is transformed in a radical way “accompanying” the transformations of his personality stimulated by emigration.

The carpet transforms from a traditional handicraft object to a contemporary artwork. The relationship between the artist and his work remains the same but in the country of origin there was harmony between the oera and the people. This is lost in the new social environment.

The director's visual style has been kept in a simple and minimalist way, which reinforces the emphasis on the story and the protagonist's relationship with her art objects (Adriano Devita – direttore del festival).

Questa è la storia di un' artista tessile iraniana che vive in Canada. Cambiare paese cultura ha avuto profondi effetti sulla sua arte e su tutta la sua vita. Le sue intuizioni sull'arte e la capacità di guarigione dell'arte e il suo impatto sul benessere mentale sono molto perspicaci. L'artista ci affascina con la sua storia che ci racconta in modo delicato, sincero e profondo. É molto interessante vedere come l'arte del protagonista si trasforma in modo radicale “accompagnando” le trasformazioni della sua personalità stimulate dall'emigrazione. Il tappeto si trasforma da oggetto di artigianato tradizionale a opera d'arte contemporanea. Il rapporto tra l'artista e la sua opera rimane lo stesso ma nel paese di origine c'era sintonia tra l'opera e il popolo. Questo si perde nel nuovo ambiente sociale.

Lo stile visivo della regista è stato mantenuto in modo semplice e minimalista, che rafforza l'enfasi sulla storia e il rapporto della protagonista con i suoi oggetti d'arte. (Adriano Devita – festival director).



The City Within

Best Short Documentary

Directed by Anna de Manincor, ZimmerFrei

Country of Origin: Italy

Runtime: 12:00

What is it like to live in a city you have never seen? What is it that makes a place that particular place, if we remove away the centrality of sight? Filmon does not think of the city as a map seen from above, his city expands from under his feet, widens like a star, always passing through the same points, unwinding in the smallest details of an endless ribbon, a maze of possible pathways recognised by touch and hearing. The urban tangle is domesticated by the physical action of walking.

The second half of the film adopts the perspective of Ada, a ten-year-old girl who suddenly passes from the hustle and bustle of games with friends under the arcades of the centre, to the silence of an empty house and a locked city in the midst of the pandemic. Ada tells the story of Filmon on the day he becomes an Italian citizen, a country he has never seen with his own eyes, while the city of the future Ada imagines is all different from the one that is about to turn on (reignite) again beyond her balcony (Anna de Manincor, director)

Com'è abitare in una città senza averla mai vista? Cos'è che fa di un luogo quel luogo in particolare, se togliamo la centralità alla vista? Bologna, tra il 2019 e il 2020, esplorata dalla percezione di uno studente non vedente e da una ragazzina che si ritrova improvvisamente a passare le sue giornate dentro casa. Filmon non pensa alla città come a una mappa vista dall'alto, la sua città si espande da sotto i piedi, si allarga a stella passando sempre per gli stessi punti, si snoda nei particolari minimi di un nastro senza fine, un dedalo di percorsi possibili riconosciuti col tatto e con l'udito, con l'azione fisica di percorrerlo.

La seconda metà del film adotta la prospettiva di Ada, una ragazzina di dieci anni che passa improvvisamente dal trambusto dei giochi con gli amici sotto i portici del centro, al silenzio di una casa vuota e di una città spopolata dai decreti contro la pandemia. Ada racconta la storia di Filmon nel giorno in cui diventa cittadino italiano, un paese che non ha mai visto con i suoi occhi, mentre la città del futuro che Ada immagina è tutta diversa da quella che sta per riaccendersi oltre il suo balcone. (Anna de Manincor , regista)



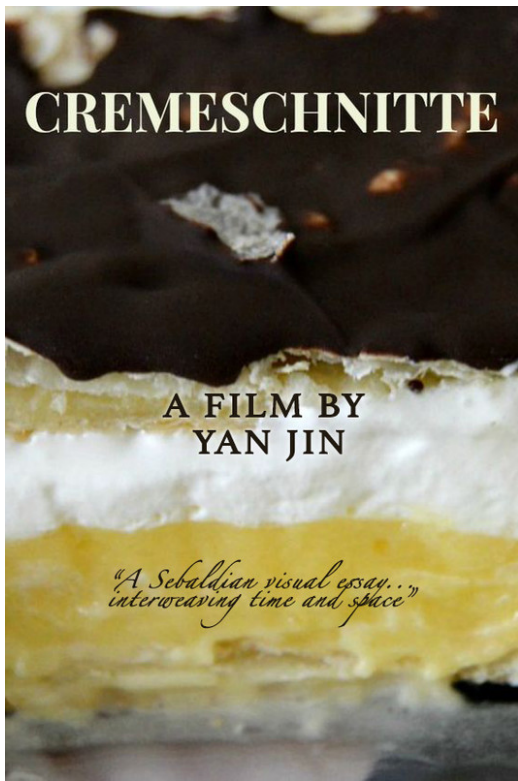
Untitled Number 4
Best Short Film
Directed by Eric Ransdell
Country of Origin: China
Runtime: 39:42

Here is revealed a double imaginary that seems widespread among Chinese women: idealizing western men or thinking that they are very dangerous demons. I had never heard of this situation where the dark parts of Eastern and Western souls intersects so well in a perverse way (Adriano Devita – festival director).

Untitled No. 4 was inspired by the work of its lead actor, the visual artist Mang Mang, whose photographic self-portraits I happened to come across on an underground Chinese art web site. I was looking for the perfect character to build a story that would explore the phenomena of Chinese women falling in love with expatriate western men who turned out to be something wholly different from what they claimed to be. I reached out to Mang Mang and discovered at our first meeting that before she began her career as a visual artist, she had been trained as an actor at the prestigious Shanghai Theater Academy. Like myself, a 20-year resident of Shanghai, Mang Mang had heard countless horror stories of Chinese women being mistreated, having their life savings stolen or, in a few cases, murdered by western men who had come to China to “re-invent” themselves. Mang Mang immediately signed on for the project and I wrote the story specifically for her (Eric Ransdell, Writer/ Director).

Qui si svela un doppio immaginario che sembra diffuso tra le donne cinesi: idealizzare gli uomini occidentali o pensare che siano demoni molto pericolosi. Non avevo mai sentito parlare di questa situazione in cui le parti oscure delle anime orientali e occidentali si intersecano così bene in modo perverso (Adriano Devita – direttore del festival).

Untitled No. 4 è stato ispirato dal lavoro del suo attore principale, l'artista visiva Mang Mang, i cui autoritratti fotografici mi è capitato di imbattermi in un sito web di arte clandestina cinese. Stavo cercando il personaggio perfetto per costruire una storia che esplorasse il fenomeno delle donne cinesi che si innamorano di uomini occidentali espatriati che si sono rivelati qualcosa di completamente diverso da quello che sostenevano di essere. Ho contattato Mang Mang e ho scoperto al nostro primo incontro che prima che iniziasse la sua carriera come artista visiva, si era formata come attrice presso la prestigiosa Shanghai Theatre Academy. Come me, residente a Shanghai da 20 anni, Mang Mang aveva sentito innumerevoli storie dell'orrore di donne cinesi maltrattate, a cui erano stati rubati i risparmi di una vita o, in alcuni casi, assassinate da uomini occidentali che erano venuti in Cina per "reinventare" se stessi. Mang Mang ha subito firmato per il progetto e ho scritto la storia appositamente per lei (Eric Ransdell, sceneggiatore/regista).



Cremeschnitte
Best Art Film
Directed by Yan Jin
Country of Origin: United States
Runtime: 14:43

Cremeschnitte is a video essay exploring the dialectical relationship between language, culture and geopolitics, how language is constructed and restructured by culture, as well as how cultural heritage transcends the border and constraints within ethnic or social groups, meanwhile questioning how borderline is drawn on map where there's no physical dividing line.

Cremeschnitte is a metaphor connecting different countries with different backgrounds and become a survivor of the turbulent history. The narrative blurs the boundary between fiction and nonfiction. The video not only concerns with the language being a communication system, but also discusses how language, being part of our cognition derived from perception of the world, addresses one's relationship with this outer world. Cremeschnitte is untranslatable in English because it doesn't exist in English speaking countries. The appropriation of found footage reverberates the fact that Cremeschnitte is a foreign and unfamiliar thing despite of the familiarity of its appearance since audience are able to recognize all its ingredients yet in a different cultural context. The low resolution footages render a certain timeless quality to the video (Yan Jin, director)

Cremeschnitte è un video saggio che esplora la relazione dialettica tra lingua, cultura e geopolitica, come la lingua è costruita e ristrutturata dalla cultura, nonché come il patrimonio culturale trascende il confine e i vincoli all'interno di gruppi etnici o sociali, interrogandosi nel frattempo su come viene tracciato il confine sulla mappa dove non c'è una linea di demarcazione fisica.

Cremeschnitte è una metafora che collega diversi paesi con background diversi e diventa un sopravvissuto alla storia turbolenta. La narrazione offusca il confine tra finzione e saggistica. Il video non riguarda solo il linguaggio come sistema di comunicazione, ma discute anche di come il linguaggio, essendo parte della nostra cognizione derivata dalla percezione del mondo, affronti la relazione con questo mondo esterno. Cremeschnitte è intraducibile in inglese perché non esiste nei paesi di lingua inglese. L'appropriazione di found footage riverbera il fatto che Cremeschnitte è una cosa straniera e sconosciuta nonostante la familiarità del suo aspetto poiché il pubblico è in grado di riconoscere tutti i suoi ingredienti ma in un contesto culturale diverso. I filmati a bassa risoluzione conferiscono al video una certa qualità senza tempo (Yan Jin, regista)



Ed Grime
 Best Short Documentary
 Directed by Margherita Boccali
 Country of Origin: Italy
 Runtime: 15:00

Nicola, aka Ed Grime, is a young artist struggling with the transition to adulthood. He has grown up in a small town near Vicenza, Italy, and rap music has always been part of his life.

Rap is indeed Grime lifeline: through music he gives voice to his inner emotions and his view of the world around him. Grime shares his passion for music with some of his friends, together they feel strong enough to chase one dream: opening a recording studio and producing music.

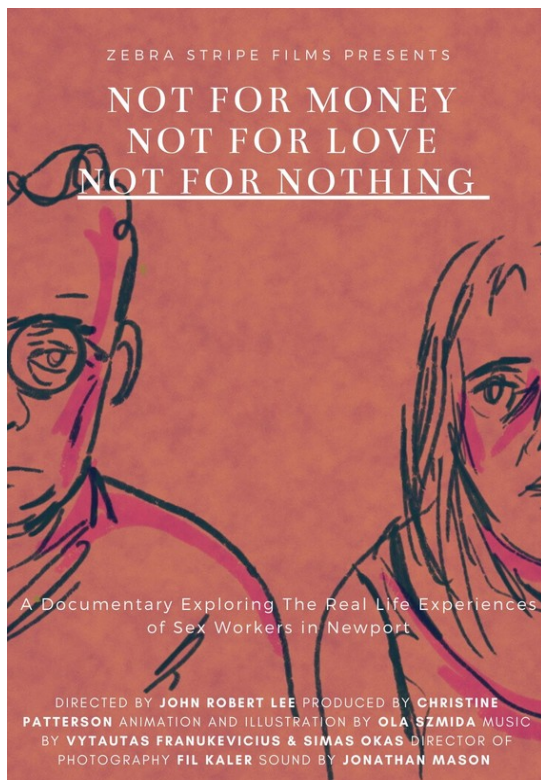
Shortly before the pandemic broke out, Grime and his friends were ready to launch their record label, Redshift Records, with a concert that would mark their debut on the scene.

The expected date was February 29th 2020, but one week before first covid-19 infections appeared in the nearby little town of Vo' Euganeo, resulting in the cancellation of all musical events in the area. The pandemic, on one hand, blew their shows but on the other, it allowed Grime and his crew to forge deeper bonds and make their first album all together (Margherita Boccali, director).

Nicola, in arte Ed Grime, è un giovane artista alle prese con il passaggio all'età adulta. È cresciuto in un piccolo paese vicino a Vicenza e la musica rap ha sempre fatto parte della sua vita.

Il rap è infatti un'ancora di salvezza Grime: attraverso la musica dà voce alle sue emozioni interiori e alla sua visione del mondo che lo circonda. Grime condivide la sua passione per la musica con alcuni suoi amici, insieme si sentono abbastanza forti da inseguire un sogno: aprire uno studio di registrazione e produrre musica.

Poco prima che scoppiasse la pandemia, Grime e i suoi amici erano pronti a lanciare la loro etichetta discografica, Redshift Records, con un concerto che avrebbe segnato il loro debutto sulla scena. La data prevista era il 29 febbraio 2020, ma una settimana prima della comparsa dei primi contagi da covid-19 nella vicina cittadina di Vo' Euganeo, con conseguente cancellazione di tutti gli eventi musicali della zona. La pandemia, da un lato, ha fatto esplodere i loro spettacoli, ma dall'altro ha permesso a Grime e alla sua troupe di stringere legami più profondi e realizzare il loro primo album tutti insieme (Margherita Boccali, regista).



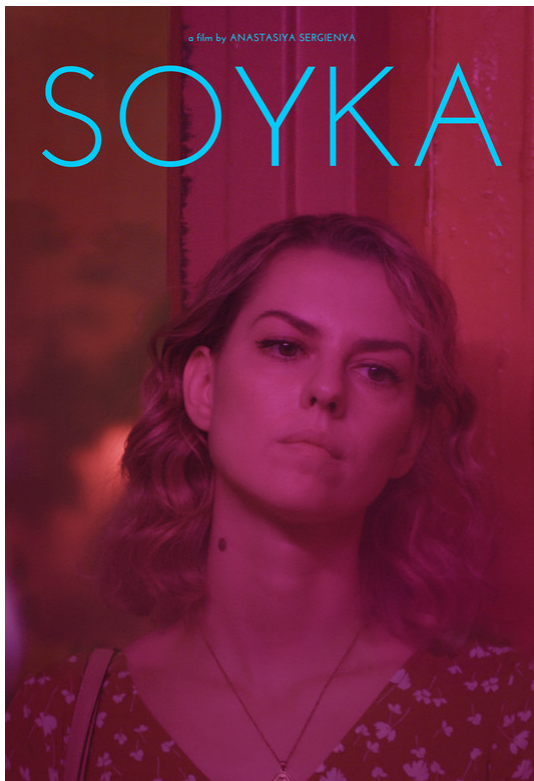
Not for money, not for love, not for nothing
 Best Short/doc On Women
 Directed by John Robert Lee
 Country of Origin: United Kingdom
 Runtime: 14:26

This is a documentary in which the director wishes to examine real stories of loneliness, discretion, power, and control, from a variety of first hand opinions and vulnerable experiences. The diverse roles of the women in the documentary include an outreach worker, a brothel madame and individual sex workers, allowing for a self reflective space and an introspective sharing about a major element in all of their lives. With an ambition to tell more stories centred around complex situations, the director is a filmmaker who is driven by the beauty of humanity and the fragility of their experiences (John Robert Lee, director).

It is quite simple for any girl to become a prostitute. Sometimes it is because of the ease of earning, or because of low self-esteem or self-awareness. A double identity can often be maintained. In any case, in the stories collected by John Robert Lee there is no trace of prostitution as a free professional choice. The idea that it is a job like any other appears here as an unlikely rhetorical construction that - seen closely - does not hold up. Another fantasy that this film debunks is that in contemporary British meritocratic society everyone can earn a living easily because talent is immediately appreciated. And who has no special talent how can get by? (Adriano Devita, director of the festival).

Questo è un documentario in cui il regista desidera esaminare storie vere di solitudine, discrezione, potere e controllo, da una varietà di opinioni di prima mano ed esperienze vulnerabili. I diversi ruoli delle donne nel documentario includono un'assistente sociale, una tenutaria e singole lavoratrici del sesso, consentendo uno spazio auto riflessivo e una condivisione introspettiva su un elemento importante in tutte le loro vite. Con l'ambizione di raccontare più storie incentrate su situazioni complesse, il regista è un regista guidato dalla bellezza dell'umanità e dalla fragilità delle proprie esperienze (John Robert Lee, regista)

È abbastanza semplice che una ragazza qualunque diventi una prostituta. A volte è per la facilità di guadagno, oppure per scarsa autostima o consapevolezza di sé. Si può sempre mantenere una doppia identità. In ogni caso nei racconti raccolti da John Robert Lee non si trova alcuna traccia della prostituzione come libera scelta professionale. L'idea che e si tratti di un lavoro come un altro appare qui come una improbabile costruzione retorica che - vista da vicino - non regge. Un'altra fantasia che questo film smonta è che nella società inglese contemporanea meritocratica tutti possano guadagnarsi da vivere con facilità perché il talento viene subito apprezzato. E chi non ha alcun talento particolare come fa? (Adriano Devita, direttore del festival).



Soyka

Directed by Anastasiya Sergienya

Best Short Film

Country of Origin: United States

Runtime: 15:28

Anna arrives in New York from Belarus. She comes pushed by that American Dream that has pushed millions of people to do like her. But the reality is that not everyone is successful in the United States, very few indeed the Dream became a Nightmare. Today, those who successfully emigrate from Europe teach in universities or because they find a highly qualified and well-paid job before leaving. The protagonist Anna always lies. She lies to her distant relatives, but she also lies to herself when she thinks she can make a living as a painter. If you are not able to do anything that has a market value, you just have to see your youth and beauty

“While there are many reasons why women become exotic dancers, the overriding motive is to make money. The more attractive the dancer, the more money she will make. Beauty and sexuality act as currency in this profession, and as long as a woman can "sell" herself, she can become an exotic dancer” (Anastasiya Sergienya, director)

The beauty of the film owes much to Lyanka Gryu, a well-known Russian actress in her homeland, who plays Anna. Her ability to express the changing range of emotions that animate the protagonist is extraordinary (Adriano Devita, festival director)

Anna arriva a New York dalla Bielorussia. Ci arriva spinta da quel “sogno” americano che ha spinto milioni di persone a fare come lei. Ma la realtà è che non tutti hanno successo negli Stati Uniti, anzi molto pochi lo hanno e il sogno diventa un incubo. Oggi chi emigra con successo dall’Europa lo fa per insegnare nelle università o perché trova una occupazione molto qualificata e ben retribuita prima di partire. La protagonista Anna mente sempre. Mente ai suoi parenti lontani, ma mente anche sé stessa quando pensa di poter vivere facendo la pittrice. Se non sai fare nulla che abbia un valore di mercato non ti resta che vendere la tua giovinezza e bellezza.

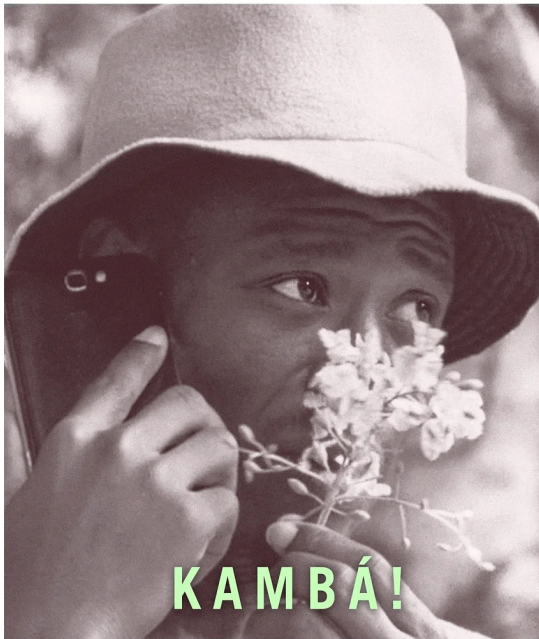
“Mentre ci sono molte ragioni per cui le donne diventano ballerine esotiche, il motivo principale è fare soldi. Più attraente è la ballerina, più soldi farà. La bellezza e la sessualità fungono da valuta in questa professione, e finché una donna può vendere se stessa, può diventare una ballerina esotica” (Anastasiya Sergienya, regista)

La bellezza del film deve anche molto a Lyanka Gryu, attrice russa molto nota in patria, che interpreta "Anna". La sua capacità di esprimere la mutevole gamma di emozioni che animano la protagonista è straordinaria (Adriano Devita, direttore del festival)

SOULEYMANE BAH

AMADOU BAH

MANDELA TCHAMOU



Una película realizada por:
 DIANA KUZELUK CAROLINA KUZELUK

fotografía: CAROLINA KUZELUK ALEX REVERTÉ montaje: GÉRARD BORRÁS diseño sonoro: JOAQUÍN FAÚNDEZ con la participación de: IBRAHIM DOUMBIA ROONEY EBOULE THIERNO A. DIOP ELHADJ B. BAH ABDOULAYE SACKO MOHAMED LKISSANE ABDERAZAK SAADAT una producción: ESCAC FILMS

Kambá!

Best Short Documentary

Directed by Carolina Kuzeluk, Diana Kuzeluk

Country of Origin: Spain

Runtime: 25:00

Kambá! is a non-fiction, choral film that explores diaspora, homesickness, friendship and communication. The film was born from the gathering of migrant people in spaces of social activism in Barcelona. It was shot in uncertain times for the characters that were fighting to regularise their legal status. The project meant a challenge for us as latina migrants, filmmakers and language teachers: Aiming for a community creation, we faced our position in complex dynamics of power in society as well as in authorial cinema.

We created this film hand by hand with the characters, with small premises and no previous screenplay. The narrative is constructed with improvisations that capture the essential of everyday life and, in this way, we try to detach ourselves from the sensationalist images we see constantly on the Medias. In the process, we reflected on the role of pedagogy in cinema: thinking cinema as a pedagogic dispositive and pedagogy as an inherent part of the cinematographic method. With this film, our desire is to cross borders of genres, culture, space and time (Carolina Kuzeluk, Diana Kuzeluk. Directors).

Kambá! è un film corale che esplora la diaspora, la nostalgia, l'amicizia e la comunicazione. Il film nasce dall'incontro di persone migranti in spazi di attivismo sociale a Barcellona. È stato girato in tempi incerti per i personaggi che stavano lottando per regolarizzare il loro status legale. Il progetto ha rappresentato una sfida per noi come migranti latini, registi e insegnanti di lingue: mirando alla creazione di una comunità, abbiamo affrontato la nostra posizione in complesse dinamiche di potere nella società così come nel cinema d'autore.

Abbiamo creato questo film mano nella mano con i personaggi, con piccole premesse e nessuna sceneggiatura precedente. La narrazione è costruita con improvvisazioni che catturano l'essenziale della quotidianità e, in questo modo, cerchiamo di staccarci dalle immagini sensazionalistiche che vediamo costantemente sui Media. Nel processo, abbiamo riflettuto sul ruolo della pedagogia nel cinema: pensare il cinema come dispositivo pedagogico e la pedagogia come parte integrante del metodo cinematografico. Con questo film, il nostro desiderio è di attraversare i confini dei generi, della cultura, dello spazio e del tempo (Carolina Kuzeluk, Diana Kuzeluk. Registe).

HONOURABLE MENTION

Call me by my name

Best Short Film

Directed by Navid Aghajanpour

Contry of origin: Iran, Islamic Republic of

Runtime 5:24

FLUX | MELTDOWN - not a moment to spare...

Best Art Film

Directedf by Angela Eames

Contry of origin: United Kingdom

Runtime 5:30

Nervous Breakdown

Best Short/doc On Human Rigths

Directed by Igor Parfenov

Contry of origin: Ukraine

Runtime 15:00

Hush-hush, Forest

Best Short Film

Directed by chenglang

Contry of origin: China

Runtime 5:35

BFF Thelma & Louise: Tanya & Lucy Revisit 30 Years On

Best Short/doc On Women

Directed by Lucy Brown

Contry of origin: United Kingdom -

Runtime 8:17

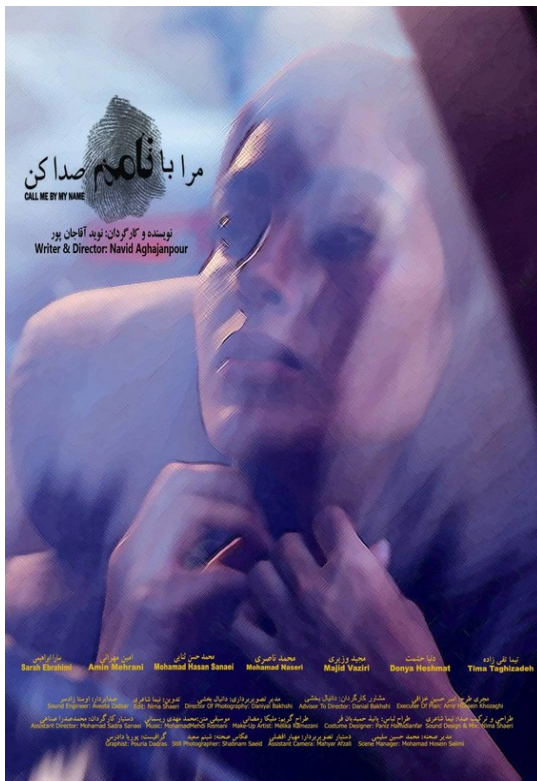
1934

Best Short Documentary

Directed by Michele Bellio

Contry of origin: Italy

Runtime 13:55



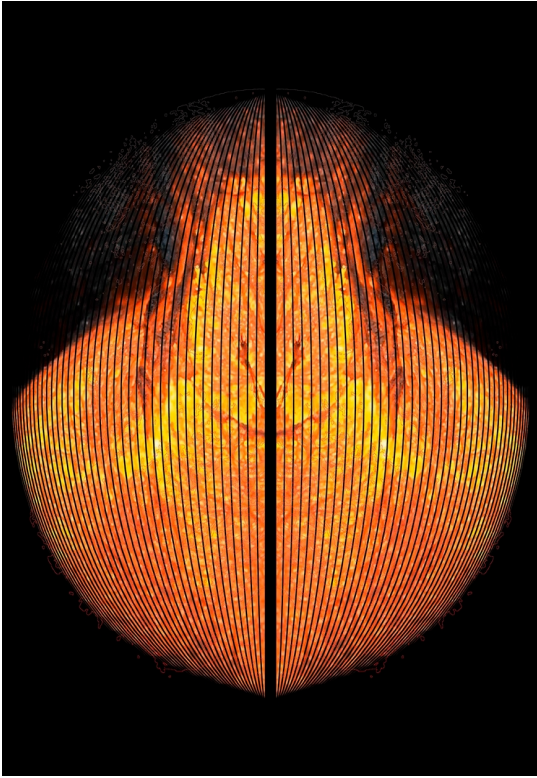
Call me by my name
 Best Short Film
 Directed by Navid Aghajanjpour
 Contry of origin: Iran, Islamic Republic of
 Runtime 5:24

In the Iranian Islamic regime constitutional law, the testimony of a woman has half value than a man in a court. The daughter receives half inheritance compared to her brother ... everything is half and the last part describes it clearly. The most important thing is the part that shows that even if the society seems to be avant-garde in its young generation, still young men (not religious ones) show less respect for women and try to patronise them, manipulate them... short and strong (Negin Vaziri, Iranian artist and in the jury).

In Europe we know little about daily life in Iran and films like this show us some aspects of it. The content of the film, however, goes far beyond the issue of women's rights in an Islamic society and perhaps the authors themselves are not fully aware of this. Exaggerated male aggressiveness is also widespread in secular countries and we have seen it well in anti-mask and anti-vaccine protests. Cultures, among other things, provide us with anti-aggression role models. If everyone - men and women - accepted, without ever questioning them, the unjust rules that govern relations between males and females in a confessional society - even Catholic - the unjust would become just and the conflicts would disappear. A theocratic society wants exactly this and for this reason it seems reassuring to many (Adriano Devita, festival director).

Nella legge costituzionale del regime islamico iraniano, la testimonianza di una donna ha la metà del valore di un uomo in un tribunale. La figlia riceve metà eredità rispetto al fratello... tutto è metà e l'ultima parte lo descrive chiaramente. La cosa più importante è la parte che mostra che anche se la società sembra essere all'avanguardia nelle sue giovani generazioni, ancora i giovani uomini (non religiosi) mostrano meno rispetto per le donne e cercano di trattarle con condiscendenza, manipolarle... breve e forte (Negin Vaziri, giudice e artista iraniana).

In Europa sappiamo poco della vita quotidiana in Iran e film come questi ce ne mostrano alcuni aspetti. Il contenuto del film però va molto oltre il tema dei diritti delle donne in una società islamica e forse gli autori stessi non ne sono del tutto consapevoli. L'esagerata aggressività maschile è molto diffusa anche nei paesi laici e lo abbiamo visto bene nelle proteste anti-mascherine e anti-vaccino. Le culture, tra le altre cose, ci forniscono modelli di comportamento anti-aggressività. Se tutti - uomini e donne - accettassero, senza mai metterle in discussione, le regole ingiuste che regolano i rapporti tra maschi e femmine in una società confessionale - anche cattolica - l'ingiusto diventerebbe giusto e i conflitti scomparirebbero. Una società teocratica vuole esattamente questo e per questo a molti sembra rassicurante (Adriano Devita, direttore del festival).



A silent inifinid work, wherein drawn line gives way to flickering form - flowing lava - forwards and backwards, growth and shrinkage, shifting shapes, lava-flow encircled, all are strangely familiar, but not. The viewer observes two separate circular images simultaneously. The images are distinctly different but interrelated - their substance having derived from the same initial raw footage.

FLUX | MELTDOWN is an immersive, visual presentation that utilises available stock video as a provocation for alternative ways of seeing a world in crisis, through the transformative properties of the moving image. This work proposes a radical aesthetics of looking at moving images. In circumstances where the propensity of Social Media is to subliminally re-structure contemporary social reality these moving images provide a kind of antidote to everyday video viewing. It is intentionally removed from what we have come to expect from video, I.e. moving image that tells a story. It makes no demand on the viewer with regard to watching in linear time, from start to finish, suggesting that there are other ways of viewing the world (Angela Eames, director).

FLUX | MELTDOWN - not a moment to spare...
Best Art Film
Directedf by Angela Eames
Contry of origin: United Kingdom
Runtime 5:30

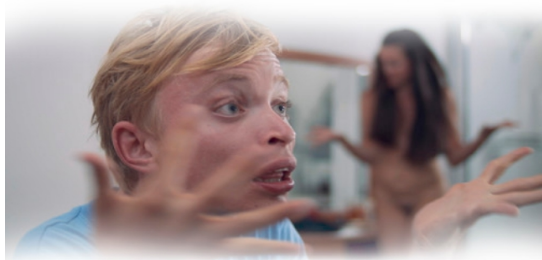
Un'opera silenziosa e infinita, in cui la linea tracciata lascia il posto alla forma tremolante - lava che scorre - avanti e indietro, crescita e restringimento, forme mutevoli, flusso di lava circondato, tutto è stranamente familiare, ma non lo è. Lo spettatore osserva contemporaneamente due immagini circolari separate. Le immagini sono nettamente diverse ma interconnesse: la loro sostanza è derivata dallo stesso filmato grezzo iniziale.

FLUSSO | MELTDOWN è una presentazione visiva immersiva che utilizza i video stock disponibili come provocazione per modi alternativi di vedere un mondo in crisi, attraverso le proprietà trasformative dell'immagine in movimento. Questo lavoro propone un'estetica radicale del guardare le immagini in movimento. In circostanze in cui la propensione dei Social Media è quella di ristrutturare in modo subliminale la realtà sociale contemporanea, queste immagini in movimento forniscono una sorta di antidoto alla visione quotidiana dei video. È intenzionalmente rimosso da ciò che ci si aspetta dal video, ad es. immagine in movimento che racconta una storia. Non chiede allo spettatore di guardare in un tempo lineare, dall'inizio alla fine, suggerendo che ci sono altri modi di vedere il mondo (Angela Eames, regista).

NERVOUS BREAKDOWN

FILM BY SLYUSARCHIK ELENA

ANTON CHEKHOV:
"And how can the snow fall in this
street!"



MALOV ANDREJ SLYUSARCHIK ELENA BAGAENKO MAKSIM
POLONSKAYA IRINA GONCHAK OLEG SHERBAN MARIYA
PARFENOV IGOR KOSENKOVA ELENA

CINEMA EARTHLINGS
FILM STEP STUDIO

Dad, the owner of the escort agency, was just in the middle of the season. Goods for people came from Ukraine every day. A company of rich sons, including a patient with cerebral palsy, decided to have fun on vacation. But the rich crippled son fell in love with a Ukraine prostitute and their attitude to life changed... (sinopsys).

Perhaps are too many themes together but the right to sexuality of the physically and mentally disabled is a theme that "reveals" the foundations of the cultural models of a community. The protagonist is the mirror of the consciences of others. A Prince Myshkin multiplied by ten (Adriano Devita, festival director)

The sexuality of mentally and physically challenged people is indeed an underexplored subject in cinema. I am not entirely convinced if the director has approached this subject with a nuanced perspective that is considerate enough. I feel that this film also has that "preachy" quality to itself and I am also not entirely sure if I agree with the director's judgemental view on prostitution - portraying women as waiting to be saved by "compassionate" men (Zeynep Kaserici, judge and filmmaker)

Nervous Breakdown

Best Short/doc On Human Rights

Directed by Igor Parfenov

Contry of origin: Ukraine

Runtime 15:00

Papà, il proprietario dell'agenzia di escort, era proprio nel bel mezzo della stagione. Le merci per le persone arrivavano dall'Ucraina ogni giorno. Una compagnia di figli ricchi, tra cui un paziente con paralisi cerebrale, ha deciso di divertirsi in vacanza. Ma il ricco figlio storpio si innamorò di una prostituta ucraina e il loro atteggiamento nei confronti della vita cambiò... (sinopsy).

Forse sono troppi i temi insieme ma il diritto alla sessualità dei disabili fisici e psichici è un tema che "rivela" i fondamenti dei modelli culturali di una comunità. Il protagonista è lo specchio delle coscienze altrui. Un principe Myshkin moltiplicato per dieci (Adriano Devita, direttore del festival).

La sessualità delle persone con disabilità mentali e fisiche è infatti un argomento poco esplorato nel cinema. Non sono del tutto convinto che il regista abbia affrontato questo argomento con una prospettiva sfumata e sufficientemente premurosa. Sento che questo film ha anche quella qualità di "predicazione" in sé e non sono nemmeno del tutto sicuro di essere d'accordo con la visione giudicante del regista sulla prostituzione - ritrarre le donne come in attesa di essere salvate da uomini "compassionevoli" (Zeynep Kaserici, giudice e regista)



Hush-hush, Forest
 Best Short Film
 Directed by chenglang
 Contry of origin: China
 Runtime 5:35

The inspire of this short film comes from director's vague memory of his childhood as he was closely connected to the natural space of his birthplace. He could enjoy the trees, grass and rivers; the soft sand is as clean and pure as his nature. However, too many people who are supposed to have beautiful lives are suffering from the influence by their deformed original families. They are curing childhood shadow with a lifetime. As time corrodes, not many of us can find the original ourselves, we become no longer pure, even no longer real. I wish I could return to that clear forest in my heart (Chenglang, director).

The author relies on the power of images, that is, on the "secret" of cinema. You can make films in many ways, but telling through images is what distinguishes the seventh art from the others. Here everything is seen from a child's point of view. The world of adults is present but incomprehensible because it can pass in an instant from an affectionate welcome to senseless violence. But a child is able to get in tune with the places that welcome him, with the wind and the flowing water. When we lose this ability we become adult and unhappy (Adriano Devita, festival director).

L'ispirazione del cortometraggio deriva dal vago ricordo del regista della sua infanzia, poiché era strettamente connesso allo spazio naturale del suo luogo di nascita. Poteva godersi gli alberi, l'erba e i fiumi; la sabbia soffice è pulita e pura come la sua natura. Tuttavia, troppe persone che dovrebbero avere una vita bella stanno soffrendo per l'influenza delle loro famiglie originarie deformate. Stanno curando l'ombra dell'infanzia con una vita. Man mano che il tempo si corrode, non molti di noi riescono a trovare da soli l'originale, diventiamo non più puri, nemmeno più reali. Vorrei poter tornare in quella foresta limpida nel mio cuore (Chenglang, regista).

L'autore si affida alla forza delle immagini, cioè al "segreto" del cinema. Si può fare cinema in molti modi, ma il raccontare per immagini è ciò che distingue la settima arte dalle altre. Qui tutto è visto dal punto vista di un bambino. Il mondo dei grandi è presente ma incomprendibile perché può passare in un attimo dall'accoglienza affettuosa alla violenza insensata. Ma un bambino è capace di entrare in sintonia con i luoghi che lo accolgono, con il vento con l'acqua che scorre. Quando perdiamo questa capacità diventiamo grandi e infelici (Adriano Devita, direttore del festival).



BFF Thelma & Louise: Tanya & Lucy Revisit 30 Years ON

BFF Thelma & Louise: Tanya & Lucy Revisit 30 Years On

Best Short/doc On Women

Directed by Lucy Brown

Contry of origin: United Kingdom -

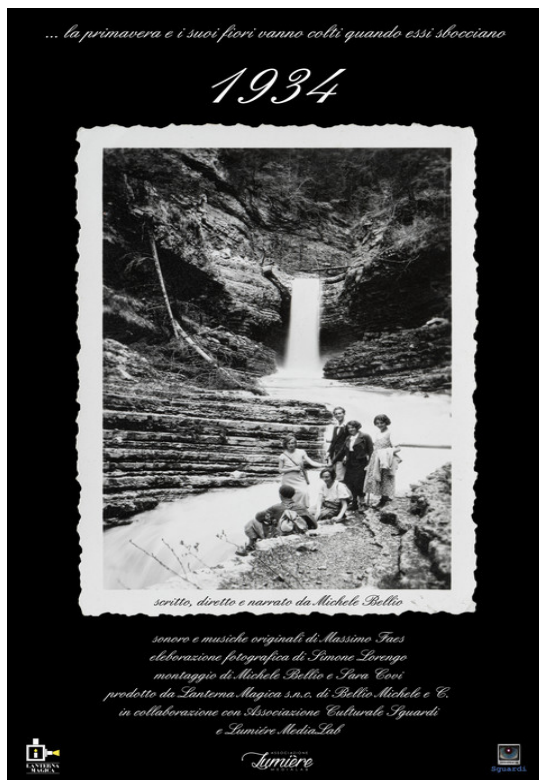
Runtime 8:17

In 1991 as a teenager in Telford, England the filmmaker and her best friend went to the cinema to watch *Thelma & Louise*. On the way home they were empowered and full of joy. But this feeling did not last as the reality of everyday sexual violence and harassment that *Thelma and Louise* faced in the film, penetrated their own lives. Through the lens of an iPhone the film explores intimate memories of friendship and reflects on the cultural relevance and legacy of *Thelma & Louise* (Ridley Scott, 1991). The documentary was shot during the Covid-19 pandemic in 2021 to mark the 30th anniversary of *Thelma & Louise* and was inspired by the *Once Upon a Screen* series of video essays produced in 2020 and the work of video essayist Kevin B. Lee (Lucy Brown, director).

Could seeing a movie - the right movie at the right time - be an event that marks the transition from adolescence to adulthood? The answer is yes, it can. Today we do not have precise rituals to symbolically mark the end of adolescence because we are no longer "communities". However, private events remain that mark this passage in sometimes surprising ways. Perhaps we underestimate the power of cinema on our minds (Adriano Devita, festival director).

Nel 1991, da adolescente a Telford, in Inghilterra, la regista e la sua migliore amica andarono al cinema per guardare *Thelma & Louise*. Sulla via di casa erano cariche di potere e piene di gioia. Ma questa sensazione non è durata poiché la realtà della violenza sessuale quotidiana e delle molestie che *Thelma e Louise* hanno affrontato nel film è penetrata nelle loro stesse vite. Attraverso l'obiettivo di un iPhone, il film esplora i ricordi intimi dell'amicizia e riflette sulla rilevanza culturale e sull'eredità di *Thelma & Louise* (Ridley Scott, 1991). Il documentario è stato girato durante la pandemia di Covid-19 nel 2021 per celebrare il 30° anniversario di *Thelma & Louise* ed è stato ispirato dalla serie di video saggi di *Once Upon a Screen* prodotta nel 2020 e dal lavoro del video saggista Kevin B. Lee (Lucy Brown, regista).

Vedere un film - il film giusto al momento giusto - può essere un evento che segna il passaggio dall'adolescenza all'età adulta? La risposta è sì, può farlo. Oggi non abbiamo precisi rituali per segnare simbolicamente le fine dell'adolescenza perché non siamo più "comunità". Rimangono però eventi privati che segnano questo passaggio in modi a volte sorprendenti. Forse sottovalutiamo il potere del cinema sulle nostre menti (Adriano Devita, festival director).



1934

Best Short Documentary

Directed by Michele Bellio

Contry of origin: Italy

Runtime 13:55

A love story that has just blossomed and is immediately interrupted, which relives almost 90 years later through faded photographs animated by a narrative full of emotions. There are many interesting things in this film. Mountains are even more protagonists than people and the story told would not have been possible without them. One cannot help but think of the passing of time, of the fact that the mountains have not changed, but the people photographed are probably all dead. The places shown enter people's lives in a way that would not be possible today: those small towns are now areas of mass tourism and which can no longer be experienced as at the beginning of the last century.

Then there is the sense of a possibility that has not materialized, of one of those turning points that have not produced any change and leave the sense of the loss of a life that was possible, but was not lived. Only old photos (scratched, blurry) have this evocative power, but a photography exhibition would not have the same effect. Here there is a flow of thought and emotions that find its effectiveness in the narrating voice and in the flow of the narrative. Cinema may not be understood exclusively as moving images. Cinema shows us the evidence of the time that passes in people's lives (Adriano Devita, festival director)

Una storia d'amore appena sbocciata e subito interrotta, che rivive quasi 90 anni dopo attraverso fotografie sbiadite animate da una narrazione fuoricampo densa di emozioni. Ci sono molte cose interessanti in questo film. Le montagne sono protagoniste anche più delle persone e la storia raccontata non sarebbe stata possibile senza di esse. Non si può fare a meno di pensare al tempo che passa, al fatto che le montagne non sono cambiate, ma le persone fotografate probabilmente sono tutte morte. I luoghi mostrati entrano nelle vite delle persone in un modo che oggi non sarebbe possibile: quei piccoli paesi ora sono zone di turismo di massa e che non possono più esser vissuti come all'inizio del secolo scorso.

C'è poi il senso di una possibilità che non si è concretizzata, di uno di quei momenti di svolta che non poi non hanno prodotto alcun cambiamento e lasciano il senso della perdita di una vita che era possibile, ma non è stata vissuta. Solo le vecchie foto (graffiate, sfuocate) hanno questo potere evocativo, ma una mostra fotografica non avrebbe lo stesso effetto. Qui c'è un flusso di pensiero ed emozioni che trova la sua efficacia nella voce narrante e nel flusso della narrazione. Il cinema può non essere esclusivamente inteso come immagini in movimento. Il cinema ci mostra l'evidenza del tempo che passa nella vita delle persone (Adriano Devita, direttore del festival).

Jury // giuria

Adriano Devita # Negin
Vaziri # Laura Ostan #
Zeynep Kaserci # Mikhail
Menshikov # Cinzia Carrus
Nicola Marongiu



Adriano Devita. Born and lived in Venice, Italy. Psychologist, consultant, and film-maker. I have been working for many years in the VET international system (vocational education and training). I'm a specialist in life long learning processes, web learning, guidance and counseling, recognition, validation, and certification of competences, active policies towards employment. I think cinema is an essentially visual knowledge medium. This specific characteristic must be exploited to the maximum degree. I don't like explanations, or voice over. It's not about writing or saying something, it's about showing it.

Adriano Devita. Nato e vissuto a Venezia, Italia. Psicologo, consulente e regista. Ho lavorato per molti anni nel sistema internazionale di IFP (istruzione e formazione professionale). Sono specialista in processi di life long learning, web learning, orientamento e consulenza, riconoscimento, validazione e certificazione delle competenze, politiche attive verso l'occupazione. Penso che il cinema sia un mezzo di conoscenza essenzialmente visivo. Questa caratteristica specifica deve essere sfruttata al massimo. Non amo le spiegazioni o la voce fuori campo. Non si tratta di scrivere o dire qualcosa, si tratta di mostrarlo.



Negin Vaziri is a production designer and curator who is using film, photography, scenery designs, and contemporary performing arts to incite public dialogue and social change. She is the artistic director and founder of NVP Design. Born in Tehran, Iran, Negin Vaziri holds an MA in Scenery Design from the University of Cinema and Theatre of Tehran and a MA from Venice Art Academy. Her 2009 short film, *Crushing Stones*, screened at the Venice Film Festival; and subsequently at Woman Voices Now festival in Los Angeles. She was the creative producer of many exhibitions during Venice Art and Architecture Biennale since 2008.

Negin Vaziri è una scenografa e curatrice che utilizza film, fotografia, scenografie e arti dello spettacolo contemporanee per stimolare il dialogo pubblico e il cambiamento sociale. È la direttrice artistica e fondatrice di NVP Design. Nata a Teheran, in Iran, Negin Vaziri ha conseguito un Master in Scenery Design presso l'Università di Cinema e Teatro di Teheran e un Master presso l'Accademia di Belle Arti di Venezia. Il suo cortometraggio del 2009, *Crushing Stones*, proiettato al Festival del Cinema di Venezia; e successivamente al festival Woman Voices Now di Los Angeles. È stata la produttrice creativa di molte mostre durante la Biennale di Arte e Architettura di Venezia dal 2008. umani.



Laura Ostan is an Italian curator and founder of Galleria Perela' in Venice Italy, with a background of contemporary art and literature studies. She has curated and supported over 12 years, multimedia international exhibitions, film screening and performance at Perela', Venice and abroad. Laura is a great traveler. She has traveled around the world and every year visits new and increasingly remote countries. This has allowed her to develop a great ability to appreciate and get in tune with the most diverse cultures.

Laura Ostan è una curatrice italiana e fondatrice della Galleria Perelà di Venezia, con un background di studi di arte e letteratura contemporanea. Ha curato e sostenuto per oltre 12 anni mostre internazionali multimediali, proiezioni di film e performance a Perelà, a Venezia e all'estero. Laura è una grande viaggiatrice. Ha viaggiato in tutto il mondo e ogni anno visita paesi nuovi e sempre più remoti. Questo le ha permesso di sviluppare una grande capacità di apprezzare ed entrare in sintonia con le culture più diverse.



Zeynep Kaserci is a documentary filmmaker and researcher based in London. Born in Izmir, Turkey, she moved to Scotland to pursue her undergraduate degree and completed her MA at the Granada Center for Visual Anthropology in Manchester. She has done research on Mahayana Buddhism in Dharamsala, India (2016) and gender inequality in north-eastern Turkey (2019). Zeynep hopes to make short films and documentaries that generate conversations and humanise social issues.

Zeynep Kaserci è una documentarista e ricercatrice con sede a Londra. Nata a Izmir, in Turchia, si è trasferita in Scozia per conseguire la laurea e ha completato il suo MA presso il Centro di antropologia visiva di Granada a Manchester. Ha svolto ricerche sul Buddismo Mahayana a Dharamsala, India (2016) e sulla disuguaglianza di genere nella Turchia nord-orientale (2019). Zeynep spera di realizzare cortometraggi e documentari che generino conversazioni e umanizzino le questioni sociali.



Mikhail Menshikov is a documentary filmmaker born in St Petersburg, Russia. In 2013, he moved to the UK to pursue an undergraduate degree in Psychology at the University of St Andrews. Subsequently, he completed the MA in Visual Anthropology course at the University of Manchester, during which he directed and produced his debut film — *Natural Born Hunters* (2019). Echoing his continuous engagement with psychology and anthropology, Mikhail's filmmaking interests lie at the intersection of the personal and the cultural, the individual and the social, the visual and the unspoken. Mikhail is currently based between London, UK and St Petersburg, Russia.

Mikhail Menshikov è un documentarista nato a San Pietroburgo, in Russia. Nel 2013, si è trasferito nel Regno Unito per conseguire una laurea in Psicologia presso l'Università di St Andrews. Successivamente, ha completato il corso di Master in Visual Anthropology presso l'Università di Manchester, durante il quale ha diretto e prodotto il suo film d'esordio — *Natural Born Hunters* (2019). Facendo eco al suo continuo impegno con la psicologia e l'antropologia, gli interessi cinematografici di Mikhail si trovano all'intersezione tra il personale e il culturale, l'individuo e il sociale, il visivo e il non detto. Mikhail attualmente vive tra Londra, Regno Unito e San Pietroburgo, Russia.



Cinzia Carrus is a filmmaker and a photographer. She first experimented drawing and painting, then in 2000 she started to focus on photography - with cycles and sub-cycles works - and on film making. Born in Sardinia, co-founder of Über Pictures, with her background she aims to overcome the barriers of language(s), refining especially her exploration of ethnographic films and visual anthropology issues.

Cinzia Carrus è regista e fotografa. Ha sperimentato prima il disegno e la pittura, poi nel 2000 ha iniziato a dedicarsi alla fotografia - con opere cicliche e sottocicli - e alla realizzazione di film. Nata in Sardegna, co-fondatrice di Über Pictures, con il suo background mira a superare le barriere linguistiche, affinando soprattutto la sua esplorazione di film etnografici e questioni di antropologia visiva.



Nicola Marongiu is a filmmaker and photographer, who loves to experiment the intersections with installation and performing arts. Born in Sardinia, founder of Über Pictures, Nicola Marongiu started on a journey based on his will to discover the treasures of his homeland, connected with the other Mediterranean and Eastern cultures, by analysing the traces, from the particular to the universal: this is how documentaries making has become his core mean of investigation and expression, in a research mostly centred on visual anthropology and ethnographic films.

Nicola Marongiu è un filmmaker e fotografo, che ama sperimentare le intersezioni con l'installazione e le arti performative. Nato in Sardegna, fondatore di Über Pictures, Nicola Marongiu ha iniziato un viaggio basato sulla sua volontà di scoprire i tesori della sua terra, legati alle altre culture mediterranee e orientali, analizzandone le tracce, dal particolare all'universale: questo è come il documentario sia diventato il suo principale mezzo di indagine ed espressione, in una ricerca incentrata principalmente sull'antropologia visiva e sui film etnografici.



In Diversity ODV





<https://www.viffestival.com/blog/>